

The Herald.

DEVOTED TO PRONUNCIATION AND AMENDED SPELLING.

S U P L E M E N T (OCT. 1902.)

THE WEL-NOWN LATIN HIM
BY ST. BERNARD OV CLAIRVAX (klêrvô)
AND A TRANSLA'N IN SIENTIFIC FONOTIPY
(SISTEM OV EVACUSTES A. PHIPSON
IN HWITC NO NIU LETERZ AR RIKWAIRD)
WITH APROXIMAT CLASIC PRONUNCIATION
IN THE VULGAR ("ENGLISH") NOTATION

Jesu dulcis memoria,
Dans vera cordi gaudia;
Sed super mel, et omnia,
Ejus dulcis praesentia!

Nil canitur suavius,
Nil dicitur jucundius,
Nil cogitatur dulcius
Quam Jesu, Dei Filius!

Jesu, spes poenitentibus,
Quam pius es petentibus,
Quam bonus te quaerentibus!
Sed quid invenientibus?

Nec lingua valet dicere,
Nec littera exprimere,
Expertus potest credere
Quid sit Jesum diligere!

Sis, Jesu, nostrum gaudium,
Qui es futurus praemium;
Sit nostra in te gloria
Per cuncta semper saecula.
Amen.

* * * *

Djiju, dhi thôt ov dhi iz swit,
In dhai dîr nêm ôl hârt-joiz mit;
Bât ô, dhan hâni switer far
Dhi glimpsez ov dhai prêzens ar!

No sôq iz sâq môr swit dhan dhis,
No nêm iz sed môr ful ov blis,
No thôt briqz switer kâmfart nai
Dhan Djizas, Sân ov God most hai!

Djiju, dhi hôp ov sôlz forlôrn,
Hau gud tu dhem for sinz dhat môrn,
Tu dhôz dhat sîk dhî, ô hau kaind!
Bât hwot art dhau tu dhem dhat faind?

No tâq ov môrtal kan eksprés,
No pen diskraib dhi blésednes,
Hi ônli dhat haz prûvd it nôz
Hwot blis from lâv ov Djizas flôz!

Djiju, aur kónstant djoî bi dhau,
Aur praiz abâv, aur sóles nau;
Glôri and madjesti divain
Thru êndles êdjez cal bi dhain.

Emên.

* * * * *

Yay-soo dool-keess may-maw-ree-ah,
Dahnss way-rah kawrr-dee-gow-dee-ah;
Sayd soo-payrr mayl, ayt awm-nee-ah,
Ay-yooss dool-keess pryè-sayn-tee-ah.

Neel kah-nee-toorr soo-ah-wee-ooss,
Neel dee-kee-toorr yoo-koon-dee-oooss,
Neel kaw-ghee-tah-toorr dool-kee-ooss
Kwahn Yay-sooss, Day-ee Fee-lee-ooss.

Yay-soo, spayss poy-nee-tayn-tee-booss,
Kwahn pee-oos ayss pay-tayn-tee-booss,
Kwahn bawn-ooss tay kwye-rayn-tee-booss,
Sayd kweed een-way-nee-ayn-tee-booss.

Nayk leen-gwah wah-layt dee-kay-ray,
Nayk leet-tay-rah ayks-pree-may-ray,
Ayks-payrr-tooss pawt ayst kray-day-ray,
Kweed seet Yay-soom dee-lee-gay-ray.

Seess, Yay-soo, naws-troom gow-dee-oom,
Kwee ayss foo-too-rooss pryè-mee-oom:
Seet naws-trah een tay glaw-ree-ah
Payrr koonk-tah saym-payrr sye-koo-lah.
Ah-mayn.

NOTE.—This attempt at rendering Latin sounds according to the so-called "English" method, advocated by some reformers, well exemplifies its cumbersome and awkward character, which would be still further accentuated if it were proposed to indicate also the quantity of vowels and emphasis of syllables. Yet to anglicize Latin and Greek in this way is no more absurd than to rite Mohammed, Punjaub, Juggernaut, Cawnpore, for Muhammad, Panjâb, Jagannâth, Kânhpûr.

E. A. P.

Kî: pârt, fête, ravine, rôle, rûle
pât, pét, pit. pôrt, pût
gân(gun) pèrt pòrt
opal, open, devil, atom, lejur
aisle, oil, kauri (cowrie), piu
cud (should), lejur, tèrtc, djâdj.
siq (singing).